

SUL 181 d

1810011

Hotline Theben:
+49 7474 692-369

theben

DE

WARNUNG
Lebensgefahr durch elektrischen Schlag oder Brand!
- Montage ausschließlich von Elektrofachkraft durchführen lassen!
- Vor Montage/Demontage Netzspannung freischalten!

Allgemeine Infos
- Analoge Zeitschaltuhr
- Tagesprogramm
- 1 Kanal
- Kürzeste Schaltzeit 15 min

Technische Daten

Betriebsspannung: 110 – 230 V AC
Frequenz: 50–60 Hz
Eigenverbrauch: max. 1 VA
Bemessungsstoßspannung: 4 kV
Kontakt: Wechsler
Öffnungsweite: < 3 mm (µ)
Schaltleistung: 16 A, 250 V~, cos φ = 1 4 A, 250 V~, cos φ = 0,6
Schaltleistung min.: 24 V / 100 mA AC
Glühlampenlast: 1100 W
Betriebstemperatur: –20 °C ... +55 °C
Schutzklasse: II nach EN 60730-1 bei bestimmungsgemäßer Montage
Schutzart: IP 20 nach EN 60529
Ganggenauigkeit: ≤ ±1 s/Tag bei +20 °C
Gangreserve: R 200 h (230 V), R 100 h (110 V)
Verschmutzungsgrad: 2
Typ: 1 BSTU

EN

WARNING
Danger of death through electric shock or fire!
- Installation should only be carried out by professional electrician!
- Disconnect the mains power supply prior to installation and/or disassembly!

General information
- Analogue time switch
- Daily program
- 1 channel
- Shortest switching time 15 min

Technical data

Operating voltage: 110 – 230 V AC
Frequency: 50–60 Hz
Power consumption: 1 VA
Rated impulse voltage: 4 kV
Contact: wo way switch
Opening width: < 3 mm (µ)
Switching capacity: 16 A, 250 V~, cos φ = 1 4 A, 250 V~, cos φ = 0,6
Min. switching capacity: 24 V / 100 mA AC
Incandescent lamp load: 1100 W
Operating temperature: –20 °C ... +55 °C
Protection class: II in accordance with EN 60669-1 subject to designated installation
Protection rating: IP 20 in accordance with EN 60529
Time accuracy: ±1s/day (20 °C)
Power reserve: R 200 h (230 V), R 100 h (110 V)
Pollution degree: 2
Type: 1 BSTU

FR

AVERTISSEMENT
Danger de mort, risque d'électrocution et d'incendie!
- Le montage doit être effectué exclusivement par un électricien spécialisé!
- Désactiver la tension réseau avant le montage/ le démontage !

Informations générales
- Horloge programmable analogique
- Programme journalier
- 1 canal
- Période de commutation minimale 15 min

Caractéristiques techniques

Tension de service : 110 – 230 V AC
Fréquence : 50–60 Hz
Consommation propre: max. 1 VA
Tension assignée de tenue aux chocs: 4 kV
Contact: inverseur
Ouverture: <3 mm (µ)
Puissance de commutation: 16 A, 250 V~, cos φ = 1 4 A, 250 V~, cos φ = 0,6
Puissance de commutation min.: 24 V / 100 mA AC
Charge de lampe à incandescence : 1100 W
Température de service : –20 °C ... +55 °C
Classe de protection : II selon EN 60730-1 en cas de montage conforme
Degré de protection : IP 20 selon EN 60529
Précision de marche : ≤ ±1 s/jour (20 °C)
Réserve de marche : R 200 h (230 V), R 100 h (110 V)
Degré de pollution :2
Type: 1 BSTU

IT

AVVERTIMENTO
Pericolo di morte per scosse elettriche o incendio!
- Il montaggio deve essere eseguito esclusivamente da parte di un elettroinstallatore specializzato!
- Prima del montaggio o dello smontaggio scollegare la tensione di rete!

Informazioni generali
- Interruttore orario analogico
- Programma giornaliera
- 1 canale
- Tempo di commutazione più breve 15 min

Dati tecnici

Tensione d'esercizio: 110 – 230 V AC
Frequenza: 50–60 Hz
Autoconsumo: max. 1 VA
Sovratensione transitoria nominale: 4 kV
Contatto: contatto di communicazione
Ampiezza di apertura: < 3 mm (µ)
Potenza di commutazione: 16 A, 250 V~, cos φ = 1 4 A, 250 V~, cos φ = 0,6
Potenza di commutazione min.: 24 V / 100 mA AC
Carico lampade a incandescenza: 1100 W
Temperatura d'esercizio: –20 °C ... +55 °C
Classe di protezione: II secondo EN 60730-1 con montaggio conforme
Tipo di protezione: IP 20 secondo EN 60529
Precisione di riserva: ≤ ±1 s/giorno (20 °C)
Riserva di carica: R 200 h (230 V), R 100 h (110 V)
Grado di inquinamento: 2
Tipo: 1 BSTU

ES

ADVERTENCIA
¡Peligro de muerte por descarga elétrica o incendio!
- ¡El montaje debe ser llevado a cabo exclusivamente por un electricista profesional!
- ¡Desconecte la tensión de red, antes de proceder al montaje o desmontaje!

Información general
- Interruptor horario analógico
- Programa diario
- 1 canal
- Tiempo de conexión más breve 15 min

Datos técnicos

Tensión de servicio: 110 – 230 V AC
Frecuencia: 50–60 Hz
Consumo propio: máx. 1 VA
Impulso de sobretensión admisible: 4 kV
Contacto: inversor
Amplitud de apertura: < 3 mm (µ)
Potencia de conexión: 16 A, 250 V~, cos φ = 1 4 A, 250 V~, cos φ = 0,6
Potencia de conexión mín.: 24 V / 100 mA AC
Carga de lámpara de incandescencia: 1100 W
Temp. de funcionamiento: –20 °C ... +55 °C
Clase de protección: II según EN 60730-1 para montaje conforme a lo establecido
Grado de protección: IP 20 II según EN 60529
Precisión de marcha: ±1s/día (20 °C)
Reserva de marcha: R 200 h (230 V), R 100 h (110 V)
Grado de polución: 2
Tipo: 1 BSTU

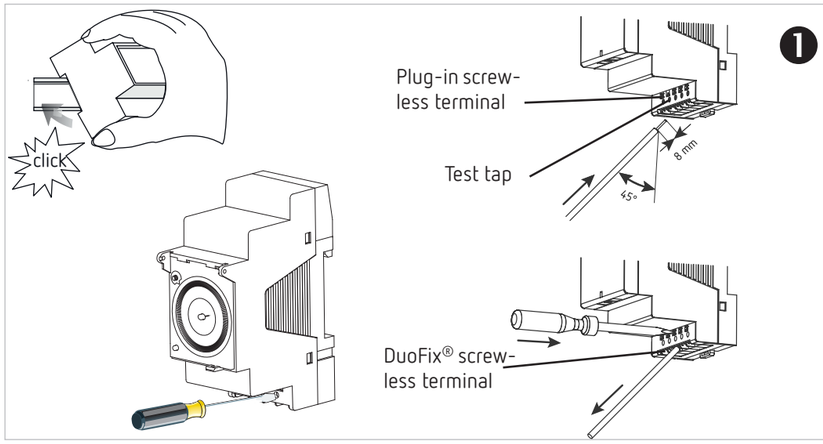
PT

ATENÇÃO
Perigo de morte por choque eléctrico ou incêndio!
- A montagem deve ser efectuada apenas por um electricista especializado!
- Antes da montagem/desmontagem activar a tensão de rede!

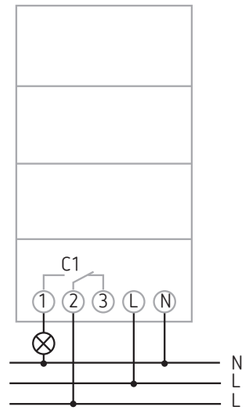
Informações gerais
- Relógios temporizadores analógicos
- Programa diário
- 1 canal
- Tempo de comutação mais curto 15 min

Dados técnicos

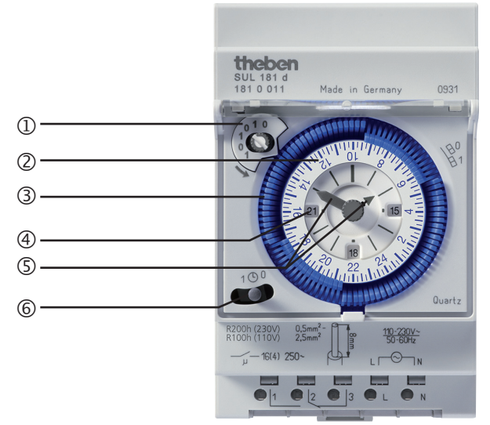
Tensão de serviço: 110 – 230 V AC
Frequência: 50–60 Hz
Consumo próprio: no máx. 1 VA
Tensão transitória de dimensionamento: 4 kV
Contacto: inversor
Amplitude de abertura: < 3 mm (µ)
Potência de comutação:16 A, 250 V~, cos φ = 1 4 A, 250 V~, cos φ = 0,6
Potência mín. de comutação: 24 V / 100 mA AC
Carga lâmp. incandescente: 1100 W
Temperatura operacional: –20 °C ... +55 °C
Classe de protecção: II de acordo EN 60730-1 com instalação apropriada
Tipo de protecção: IP 20 de acordo com EN 60529
Precisão: ≤ ±1s/dia (20 °C)
Reserva de funcionamento:R 200 h (230 V), R 100 h (110 V)
Nível de poluição: 2
Tipo: 1 BSTU



❶



❷



❸

Bestimmungsgemäße Verwendung (DE)

- Die Schaltuhr wird verwendet für Beleuchtungen, Lüftungen, Brunnen, Reklame etc.
- Verwendung nur in geschlossenen, trockenen Räumen
- Montage auf DIN-Hutschiene (nach DIN EN 60715)
- Das Schalten beliebiger Außenleiter ist zulässig, das Schalten von SELV ist nicht zulässig

❶ Montage

➢ Auf DIN-Hutschiene montieren (nach EN 60715)
➢ Spannung freischalten
➢ Leitung auf 8 mm (max. 9 mm) abisolieren
➢ Leitung in 45 ° in die geöffnete Klemme stecken

ⓘ 2 Leitungen pro Klemmposition möglich

➢ Nur bei flexiblen Drähten: Um die Federsteckklemme zu öffnen, Schraubendreher nach unten drücken

Leitung lösen

➢ Federsteckklemmöffner mit dem Schraubendreher nach unten drücken

❷ Anschluss

➢ Anschlussbild beachten

ⓘ Quarzwerk startet bei angelegter Spannung erst nach einigen Minuten.

ⓘ Die volle Gangreserve wird nach 5 Tagen erreicht

❸ Beschreibung

① Schaltungsvorwahl / Schaltzustandsanzeige
- 0 = aus
- 1 = ein

② Schaltscheibe für Zeitanzeige (Schaltzeit)

③ Schaltsegmente für Programmierung SUL 181 d (1 = 15 min)

④ Anzeige Vormittag / Nachmittag (AM / PM) für Uhrzeit (aktuelle Uhrzeit)

⑤ Zeiger für Uhrzeit (Stunde und Minute) am Minutenzeiger nach rechts drehen.

⑥ Dreistellungsschalter:
Dauer EIN – AUTO – Dauer AUS

Designated Use (EN)

- The time switch can be used for lighting, ventilation, fountains, advertising hoardings etc.
- Only for use in closed, dry rooms
- Installation on DIN top hat rail (in accordance with DIN EN 60715)
- The switching of any external wire is permitted, switching of SELV is not permitted.

❶ Installation

➢ Install on DIN top hair rails (in accordance with EN 60715)
➢ Disconnect power source
➢ Strip cable by 8 mm (max. 9 mm)
➢ Insert cable at 45° in the open terminal

ⓘ 2 cables per terminal is possible

➢ Only with flexible wires: Press screwdriver downwards to open spring terminal

Disconnecting the cable

➢ Use the screwdriver to push the load line connection opener downwards

❷ Connection

➢ Note connection diagram

ⓘ Quarz movement only starts in a few minutes after power is switched on.

ⓘ Full power reserve is achieved after approx. 5 days.

❸ Description

① Switching pre-selection / switching status indicator
- 0 = off
- 1 = on

② Timing disc for time display (switching time)

③ Switching segments for programming SUL 181 d (1 = 15 min)

④ Morning / afternoon (AM / PM) time display (current time)

⑤ Hand for setting time (hours and minutes) can be adjusted clockwise; turn minute hand firmly to right

⑥ Three way switch:
Permanent ON – AUTO – Permanent OFF

Utilisation conforme à l'usage prévu (FR)

- L´horloge programmable peut être utilisée pour l´éclairage, la ventilisation, les fontaines et les enseignes publicitaires
- Utilisation uniquement dans les locaux fermés et secs
- Montage sur un rail DIN (selon DIN EN 60715)
- Le raccordement de tout conducteur extérieur est autorisé, le raccordement de SELV n'est pas accessible.

❶ Montage

➢ L'horloge programmable est monté sur rails DIN (selon la norme EN 60715)
➢ Couper la tension
➢ Isoler le câble sur 8 mm (max. 9 mm)
➢ Insérer le câble à 45° dans la borne enfichable ouverte

ⓘ 2 câbles possibles par position de borneouverture

➢ Uniquement pour les fils flexibles : pour ouvrir la borne enfichable, pousser le tournevis vers le bas

Retrait du câble

➢ Pousser le contact à ouverture de la borne enfichable à ressort vers le bas à l'aide du tournevis

❷ Raccordement

➢ Respecter le schéma de raccordement

ⓘ Le mécanisme à quartz ne démarre que quelques minutes après l´application de la tension.

ⓘ La pleine réserve de marche est atteinte à après env. 5 jours.

❸ Description

① Commutation manuelle / affichage de l'état de commutation
- 0 = arrêt
- 1 = marche

② Disque de réglage pour affichage de l'heure (horaire de commutation)

③ Segments de commutation SUL 181 d pour la programmation (1 = 15 min)

④ Affichage Matin / Après-midi (AM / PM) de l´heure (l'heure actuelle)

⑤ Aiguille des heures (heures et minutes) tournant dans les sens horaire; à cet effet, tourner l´aiguille vers la droite

⑥ Interrupteur à trois positions:
MARCHE permanente – AUTO – ARRÊT permanent

Uso conforme (IT)

- Il timer è destinato a scopi di illuminazione, ventilazione, fontane, pubblicità, ecc.
- Utilizzo solo in ambienti chiusi e asciutti
- Montaggio sui guide omega DIN (secondo DIN EN 60715)
- È consentita la commutazione di connettori esterni, la commutazione di SELV non è consentita

❶ Montaggio

➢ L'interruttore orario viene montato su guida omega DIN (secondo EN 60715)
➢ Disattivare la tensione
➢ Rimuovere la guina isolante della linea su una lunghezza di 8 mm (max. 9 mm)
➢ Introdurre la linea a 45° nel morsetto aperto

ⓘ Sono possibili 2 linee per ciascuna posizione del morsetto

➢ Solo per fili flessibili: per aprire il morsetto con innesto a molla, premere il cacciavite verso il basso

Disconnessione del cavo

➢ Mediante cacciavite premere verso il basso l'apertura dei morsetti con innesto a molla

❷ Collegamento

➢ Vedi schema di collegamento

ⓘ Il meccanismo al quarzo si avvia solo dopo alcuni minuti in presenza di tensione.

ⓘ La piena riserva di carica si raggiunge dopo 5 giorni.

❸ Descrizione

① Preselezione della commutazione / Indicazione stato di commutazione
- 0 = spento
- 1 = acceso

② Disco di regolazione per l'indicazione dell'ora (tempo di commutazione)

③ Segmenti per la programmazione SUL 181 d (1 = 15 min)

④ Indicazione mattina / pomeriggio (AM / PM) per l´ora (l'ora attuale)

⑤ Lancette dell´ora (ore e minuti) ruotabili in senso orario e antiorario; a questo scopo ruotare energicamente la lancetta dei minuti verso sinistra.

⑥ Interrutore a tre posizioni:

Uso previsto (ES)

- El reloj conmutador se utiliza en iluminación, ventilación, fuentes, publicidad, etc.
- Utilizar exclusivamente en lugares cerrados y secos
- Montaje en riel de perfil de sombrero DIN (según DIN EN 60715)
- Se permite la conmutación de cualquier fase, pero no de MBTS.

❶ Montaje

➢ El reloj programador se monta en los rieles de perfil de sombrero DIN (según EN 60715)
➢ Desconectar la tensión
➢ Pelar el cable 8 mm (máx. 9 mm)
➢ Introducir el cable en el borne abierto con un ángulo de 45°

ⓘ Es posible conectar 2 cables por borne

➢ Solo para cables flexibles: Para abrir el borne con resorte, presionar el destornillador hacia abajo

Soltar el cable

➢ Presionar hacia abajo el dispositivo de apertura de borne enchufable por resorte con el destornillador.

❷ Conexión

➢ Tener en cuenta el esquema de conexiones

ⓘ El trabajo de cuarzo no empieza con la tensión creada hasta pasados algunos minutos.

ⓘ Se alcanza la reserva plena de marcha en approx. 5 días.

❸ Descripción

① Preselección de conexión / Indicador del estado de conexión
- 0 = desconexión
- 1 = conexión

② Disco de conexión para indicar la hora (tiempo de conmutación)

③ Segmentos de conmutación para la programación SUL 181 d (1 = 15 min)

④ Indicación Mañana / Tarde (AM / PM) para la hora (hora actual)

⑤ Lancette dell´ora (ore e minuti) ruotabili in senso orario; a questo scopo ruotare la lancetta dei minuti verso destra.

⑥ Conmutador de tres posiciones:
Duración ON – AUTO – Duración OFF

Utilização correcta (PT)

- O temporizador é utilizado para iluminações, ventilações, fontes, publicidades, etc.
- Utilização apenas em espaços secos e fechados
- Montagem em carris de fixação DIN (em conformidade com DIN EN 60715)
- É permitida a comutação de qualquer um dos condutores externos, não sendo permitida a comutação do SELV.

❶ Montagem

➢ O temporizador anual é montado sobre trilhos de cobertura DIN (segundo a EN 60715)
➢ Desligar a tensão
➢ Descarnar cabo 8 mm (no máx. 9 mm)
➢ Introduzir o cabo a 45° no borne aberto

ⓘ São possíveis 2 cabos por cada posição de borne

➢ Apenas em fios flexíveis: Para abrir o borne de mola, faça pressão com a chave de fendas para baixo

Soltar o cabo

➢ Pressionar o abridor de borne de mola para baixo com a chave de parafusos

❷ Ligação

➢ Ter em atenção a figura da ligação

ⓘ O mecanismo de quartzo só é iniciado com a tensão ligado após alguns minutos.

ⓘ A reserva total de energia é atingida aprox. 5 dias.

❸ Descrição

① Pré-selecção de conexão / Indicação do estado de comutação
- 0 = desligado
- 1 = ligado

② Disco selector para indicação da hora (tempo de comutação)

③ Períodos de comutação para programação SUL 181 d (1 = 15 min)

④ Indicação dia / noite (AM / PM) para relógio (hora actual)

⑤ Puntero giratorio para la hora (horas y minutos) en sentido a las agujas del reloj; para ello girar el puntero de los minutos hacia la derecho

⑥ Interruptor de três posições:
LIGADO permanentemente – AUTO – DESLIGADO permanentemente



SUL 181 d

1810011

Hotline Theben:
+49 7474 692-369

theben

NL

WAARSCHUWING
Levensgevaar door elektrische schokken ofbrand!
- Montage uitsluitend door een elektromonteur laten uitvoeren!
- Vóór montage/demontage netspanning vrijschakelen!

Allgemene info
- Analoge schakelklok
- Dagprogramma
- 1 kanaal
- Kortste schakeltijd 15 min

Technische gegevens

Bedrijfsspanning: 110 – 230 V AC
Frequentie: 50 – 60 Hz
Eigen verbruik: max. 1 VA
Ontwerpstootspanning: 4 kV
Contact: omschakelaar
Openingswijdte: < 3 mm (µ)
Schakelvermogen: 16 A, 250 V~, cos φ = 1 4 A, 250 V~, cos φ = 0,6
Schakelvermogen min.: 24 V / 100 mA AC
Gloeilampbelasting: 1100 W
Bedrijfstemperatuur: –20 °C ... +55 °C
Beschermingsklasse: II volgens EN 60730-1 bij bedoelde montage
Beschermingsgraad: IP 20 volgens EN 60529
Gangnauwkeurigheid: ≤ ±1s/dag (20 °C)
Gangreserve: R 200 h (230 V), R 100 h (110 V)
Vervuilingsgraad: 2
Type: 1 BSTU

DA

ADVARSEL
Livsfare på grund af elektrisk stød eller brand!
- Monteringen må udelukkende udføres af en el-installatør!
- Kobl spændingen fra før montering/afmontering!

Generelle informationer
- Analoge Kontaktur
- Dag program
- 1-kanal
- Korteste kontakttid 15 min

Tekniske data

Driftsspænding: 110 – 230 V AC
Frekvens: 50 – 60 Hz
Egenforbrug: maks. 1 VA
Mærkestødspænding: 4 kV
Kontakt. veksler
Åbningsbredde: < 3 mm (µ)
Koblingseffekt: 16 A, 250 V~, cos φ = 1 4 A, 250 V~, cos φ = 0,6
Koblingseffekt min.: 24 V / 100 mA AC
Glødepærebelastning: 1100 W
Driftstemperatur: –20 °C ... +55 °C
Beskyttelsesklasse: II iht. EN 60730-1 i overensstemmelse med angiven installation
Beskyttelsesart: IP 20 iht. EN 60529
Gangnøjagtighed: ±1s/dag (20 °C)
Gangreserve: R 200 h (230 V), R 100 h (110 V)
Forureningsgrad: 2
Typen: 1 BSTU

SV

VARNING
Livsfara p.g.a. risk för elektriska stötar eller brand!
- Montering får endast utföras av behörig elektriker!
- Koppla från strömmen innan montering/demontering!

Allmän info
- Analog timer
- Dagprogram
- 1 kanal
- Kortaste kopplingstid 15 min

Tekniska data

Driftspänning: 110 – 230 V AC
Frekvens: 50 – 60 Hz
Egenförbrukning: max. 1 VA
Mätimpulsspänning: 4 kV
Kontakt: Växlare
Öppningsbredd: < 3 mm (µ)
Kopplingseffekt: 16 A, 250 V~, cos φ = 1 4 A, 250 V~, cos φ = 0,6
Kopplingseffekt min.: 24 V / 100 mA AC
Glödlampslast: 1100 W
Driftstemperatur: –20 °C ... +55 °C
Skyddsklass: II II enligt EN 60730-1 vid korrekt montering
Kapslingsklass: IP 20 enligt EN 60529
Gångnoggrannhet: ≤ ±1s/dag (20 °C)
Gångreserv: R 200 h (230 V), R 100 h (110 V)
Nedsmutsningsgrad: 2
Typ: 1 BSTU

FI

VAROITUS
Sähköiskun tai palon aiheuttama hengenvaara!
- Asennuksen saa suorittaa vain sähköalan ammattilainen!
- Ennen asennusta/purkua on verkkojännite kytkettävä pois päältä!

Yleistä tietoa
- Kytkinkello vastaava
- Päivän ohjelma
- 1 kanava
- Lyhyin kytkentäaika 15 min

Tekniset tiedot

Käyttöjännite: 110 – 230 V AC
Taajuus: 50 – 60 Hz
Laitteen kulutus: enintään 1 VA
Nimellissyöksyjännite: 4 kV
Kosketin: vaihto
Aukon leveys: < 3 mm (µ)
Kytkentäteho: 16 A, 250 V~, cos φ = 1 4 A, 250 V~, cos φ = 0,6
Kytkentäteho minimi: 24 V / 100 mA AC
Polttimon kuormitus: 1100 W
Käyttölämpötila: –20 °C ... +55 °C
Suojausluokka: Määräystenmukaisessa asennuksessa II standardin EN60730-1 mukaan
Kotelointiluokka: IP 20 standardin EN 60529 mukaan
Toimintatarkkuus: ±1s/päivä (20 °C)
Varakäyntiaika: R 200 h (230 V), R 100 h (110 V)
Likaantumisaste: 2
Tyyppi: 1 BSTU

NO

ADVARSEL
Livsfare på grunn av elektrisk støt eller brann!
- Montasje må kun utføres av autorisert elektroinstallatør!
- Koble fra strømmen før montering/demontering!

Generell informasjon
- Koblingsur analog
- Dagersprogram
- 1 kanal
- Korteste koplingstid 15 min

Tekniske data

Driftsspenning: 110 – 230 V AC
Frekvens: 50 – 60 Hz
Egetforbruk: maks 1 VA
Nominell impulsspenning: 4 kV
Contact: omkopplingskontakt
Inngangsverdi: < 3 mm (µ)
Utløsningseffekt: 16 A, 250 V~, cos φ = 1 4 A, 250 V~, cos φ = 0,6
Utløsningseffekt min.: 24 V / 100 mA AC
Glødelampelast: 1100 W
Driftstemperatur: –20 °C ... +55 °C
Beskyttelsesgrad: II iht. EN 60730-1 ved forskriftsmessig montering
Beskyttelsesklasse: IP 20 iht. EN 60529
Tidspresisjon: ±1s/dag (20 °C)
Gangreserve: R 200 h (230 V), R 100 h (110 V)
Forurensningsgrad: 2
Typen: 1 BSTU

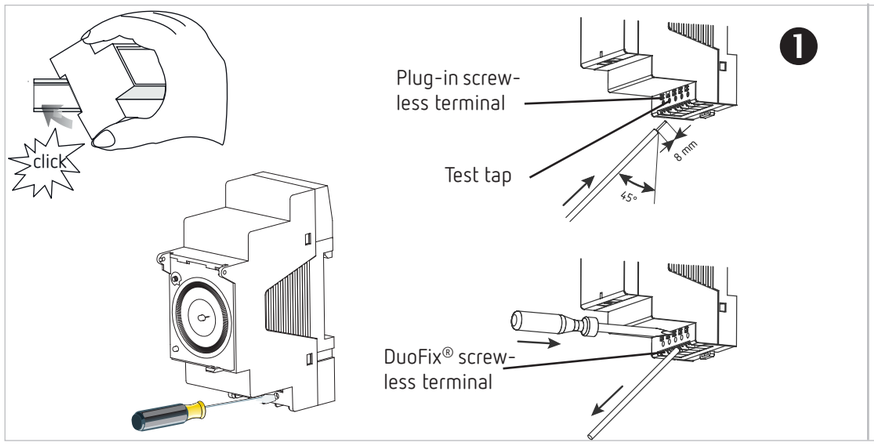
RU

ОСТОРОЖНО
Опасность для жизни в связи с ударом электрическим током или пожаром!
- Монтаж должен производиться исключительно силами квалифицированных электриков!
- Перед монтажом/демонтажом отключить сетевое напряжение!

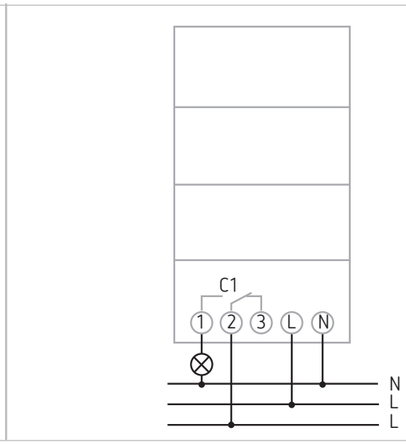
Общая информация
- аналогичный таймер
- Дневная программа
- 1 канал
- минимальное время переключения 15 минут

Технические характеристики

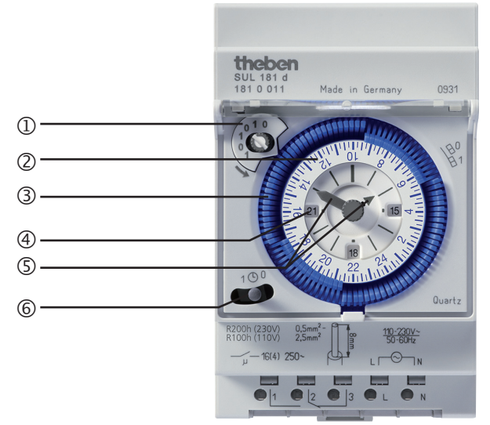
Рабочее напряжение: 110 – 230 В пер. тока
Частота: 50—60 Гц
Собственное энергопотребление: макс. 1 Вольт ампер
Номинальное импульсное напряжение: 4 кВ
Контакт: переключающий
Раствор контактов: < 3 мм (µ)
Коммутационная способность: 16 А (при 250 В, cos φ = 1) 4 А (при 250 В, cos φ = 0,6)
Коммутационная способность мин.: 100 мА/24 В перем.
Нагрузка ламп накаливания: 1100 Вт
Рабочая температура: –20 °C ... +55 °C
Класс защиты: II по EN 60730-1 при правильном монтаже
Степень защиты: IP 20 по EN 60529
Точность хода ≤ ±1 с/сут. (20 °C)
Резерв продолжительности хода: к 200 h (230 В), к 100 h (110 В)
Степень загрязнения: 2
тип: 1 BSTU



❶



❷



❸

Bedoeld gebruik (NL)

- De schakelklok worth gebruikt voor verlichtingen, ventilatoren, fonteinen, reclame etc.
- Alleen in gesloten, droge ruimtes gebruiken
- Montage op DIN-hoedrail (volgens DIN EN 60715)
- Het schakelen van willekeurige faseleidingen is toegestaan; het schakelen van SELV is niet toegestaan

❶ Montage

➢ De schakelklok wordt op de DIN-hoedrail gemonteerd (volgens EN 60715)
➢ Spanning uitschakelen
➢ Kabel tot 8 mm (max. 9 mm) afstrippen
➢ Kabel onder een hoek van 45 ° in de geopende klem steken

ⓘ 2 kabels per klempositie mogelijk

➢ Alleen bij flexibele draden: Om de verende stekkerklem te openen, moet de schroevendraaier omlaag worden gedrukt

Kabel losmaken

➢ Opener van de verende stekkerklem met de schroevendraaier omlaag drukken

❷ Aansluiting

➢ Aansluittekening in acht nemen

ⓘ Kwartswerk start bij aangesloten spanning pas na enkele minuten.

ⓘ De volledige gangreserve wordt na ongeveer in 5 dagen bereikt.

❸ Beschrijving

① Schakelvoorselektie / Schakelstandweergave
- 0 = uit
- 1 = aan

② Schakelschijf voor tijdweergave (Schakeltijd)

③ Schakelsegmenten voor Programmering SUL 181 d (1 = 15 min)

④ Weergave ochtend / middag (AM / PM) voor tijd (huidige uurtijd)

⑤ Wijzer voor tijd (uur en minuut) rechtsom draaibaar; daarvoor de minutenwijzer naar rechts draaien

⑥ Driestandenschakelaar:
Continu AAN – AUTO Continu UIT

Anvendelsesområde (DA)

- Tidsuret anvendes til belysning, ventilationer, brønde, reklame osv.
- Må kun anvendes i lukkede, tørre rum
- Apparatet er beregnet til montering på DIN-skinner (efter EN 60715)
- Kobling af vilkårlige yderledere er tilladt, ikke egnet til kobling af SELV.

❶ Montering

➢ Tidsuret monteres på DIN-skinnen (efter EN 60715)
➢ Afbryd spændingen
➢ Afisolér ledningen til 8 mm (maks. 9 mm)
➢ Sæt ledningen med 45 ° ind i den åbne klemme

ⓘ 2 ledninger muligt pr. klemmeposition

➢ Kun ved fleksible ledninger: Tryk skruetrækkeren ned for at åbne fjederstik-klemmen

Ledningen løsnes

➢ Tryk fjederstik-klemmeåbneren ned med skruetrækkeren

❷ Tilslutning

➢ Overhold tilslutningsbilledet

ⓘ Kvartsværket starter først efter nogle minutter, når spændingen er sluttet til.

ⓘ Den fulde gangreserve opnås efter 5 dage.

❸ Beskrivelse

① Koblingsforvalg / koblingstilstandsindikator
- 0 = fra
- 1 = til

② Koblingsskive til tidsdisplay (Kontakttid)

③ Koblingssegmenter til programmering SUL 181 d (1 = 15 min)

④ Visning formiddag / eftermiddag (AM / PM) for klokkeslæt (aktuelle klokkeslæt)

⑤ Viseren til klokkeslæt (time og minut) kan drejes med urets retning; drej på minutviseren til højre.

⑥ Tre-stillingskontakt:
Vedvarende ON – AUTO – vedvarende OFF

Föreskriftsenlig användning (SV)

- Detta tidur används för belysningar, ventilationer, brunnar, reklam etc.
- Endast för användning i slutna, torra lokaler
- Enheten är avsedd för montering på DIN-skenor med hattprofil (enligt EN 60715)
- Det går att koppla valfri ytterledare, inte lämpat för koppling av SELV.

❶ Montering

➢ Timern monteras på en DIN-hattskena (enligt EN 60715)
➢ Slå ifrån spänningen
➢ Avisolera ledningen till 8 mm (max. 9 mm)
➢ För in ledningen i 45° vinkel i den öppna klämman

ⓘ 2 ledningar per klämposition är möjligt

➢ Vid flexibla trådar: Tryck ned skruvmejseln för att öppna fjäderklämman

Lossa ledning

➢ Tryck ned fjäderklämman med skruvmejseln

❷ Anslutning

➢ Observera anslutningsbilden

ⓘ Kvartsverk startar vid applicerad spänning först efter ett par minuter.

ⓘ Den fulla gångreserven uppnås efter 5 dagar.

❸ Beskrivning

① Kopplingsförval / kopplingstillståndsindikering
- 0 = av
- 1 = på

② Kopplingsskiva för tidsvisning (kopplingstider)

③ Kopplingssegment för programmering SUL 181 d (1 = 15 min)

④ Visning förmiddag / eftermiddag (AM / PM) för klockslag (aktuella klockslaget)

⑤ Visare för klockslag (timme och minut) som kan vridas med- och moturs; vrid då kraftigt på minutvisaren åt vänster.

⑥ Treställningsbrytare:
Permanent PÅ – AUTO – Permanent AV

Määräystenmukainen käyttö (FI)

- Kytkinkellon käyttökohteita ovat valaistus, tuuletus, kaivot, mainokset, jne.
- Käyttö on sallittu vain suljetuissa, kuivissa tiloissa.
- Laite on tarkoitettu asennettavaksi DIN-kiskoon (EN 60715:n mukaan).
- Minkä tahansa ulkojohtimen kytkentä on sallittu, SELV kytkentä ei ole sallittu.

❶ Asennus

➢ Kellokytkin asennetaan DIN-hattukiskoon (normin EN 60715 mukaan)
➢ Kytke jännite pois päältä
➢ Poista johdon eristystä 8 mm (enintään 9 mm)
➢ Aseta johto asteeseen 45° avattuun liittimeen

ⓘ Yhteen liittimeen sopii kaksi johtoa

➢ Koskee vain joustavia johtimia: Jousipistoliitin avataan painamalla ruuvitalttaa alaspäin

Johdon irrottaminen

➢ Paina jousiliittimen avaajaa ruuvitaltalla alaspäin.

❷ Liitäntä

➢ Ota huomioon liitäntäkaavio.

ⓘ Kvartsikello käynnistyy jännitteen alaisena vasta muutaman minuutin jälkeen.

ⓘ Täysi käyntiaika saavutetaan 5 päivän kuluttua.

❸ Kuvaus

① Kytkennän esivalinta / manuaalinen kytkentä
- 0 = pois päältä
- 1 = päällä

② Kytkinlevy ajannäyttö varten (kytkentäaika)

③ Kytkentäsegmentit SUL 181 d (1 = 15 min)

④ Kellonajan näyttö aamupäivä / iltapäivä (AM / PM) (senhetkinen kellonaika)

⑤ Kellonajan osoitin (tunti ja minuutti), voidaan myötäpäivään; käännä tässä minuuttiosoitinta voimakkaasti oikealle.

⑥ Kolmivaiheinen kytkin:
kesto ON – AUTO – kesto OFF

Tiltenkt bruk (NO)

- Koplingsuret brukes til belysning, ventilasjon, brønner, reklame etc.
- Det må kun brukes i lukkede, tørre rom
- Apparatet er beregnet for montering på DIN-skinner (iht. EN 60715)
- Det er tillatt å kople ytterledere, det er ikke tillatt å bryte fra SELV.

❶ Montering

➢ Tidsuret monteres på DIN-skinne (iht. EN 60715)
➢ Koble fra spenning
➢ Avisoler 8 mm av ledningen (maks. 9 mm)
➢ Stikk ledningen i 45° vinkel inn i den åpne klemmen

ⓘ Det er mulig med 2 ledninger per klemmeposisjon

➢ Kun for bøyelige ledninger: Trykk skrutrekkeren ned for å åpne fjærinnstikksklemmen

Løsne leding

➢ Trykk fjeærklemme-åpneren ned med skrutrekkeren

❷ Tilkobling

➢ Følg tilkoplingsskjema

ⓘ Kvartsurverk starter ved tilkoblet spenning først etter noen minutter.

ⓘ Den fulle gangreserven oppnås etter 5 dager.

❸ Beskrivelse

① Koplingsforvalg / Koblingsstatusindikator
- 0 = av
- 1 = på

② Indekseringsskive for tidsvisning (koblingstid)

③ Koplingssegmenter for programmering SUL 181 d (1 = 15 min)

④ Visning formiddag / ettermiddag (AM / PM) for klokkeslett (gjeldende klokkeslett)

⑤ Visere for klokkeslett (time og minutt) er dreibare med urviserens retning; hertil dreies det til rett på minuttviseren.

⑥ Tre-posisjons bryter:
Varig PÅ – AUTO – Varig AV

Использование по назначению (RU)

- Таймер используется для систем освещения, вентиляции, фонтанов, рекламы и т. п.
- Использование только в закрытых, сухих помещениях
- Прибор предназначен для монтажа на DIN-рейках (в соответствии с EN 60715)
- допускается включение любых внешних линий, Переключение БСНН недопустимо.

❶ Монтаж

➢ Устанавливать на монтажную рейку DIN (согласно EN 60715)
➢ Отключить напряжение
➢ Снять изоляцию на участке провода длиной 8 мм (макс. 9 мм)
➢ Вставить провод на 45° в открытый зажим

ⓘ Возможно подключение 2 проводов к одному зажиму

➢ Только для гибких проводов: чтобы открыть пружинную клемму, прижать отверткой штепсельный зажим

Отключение провода

➢ Прижать отверткой штепсельный зажим

❷ Подключение

➢ Соблюдать схему соединений

ⓘ Кварцевый механизм начинает работать при приложении напряжения лишь через несколько минут.

ⓘ Полный запас хода достигается через 5 дней.

❸ описание

① Выбор переключения/ручное переключение
- 0 = ВЫКЛ
- 1 = ВКЛ

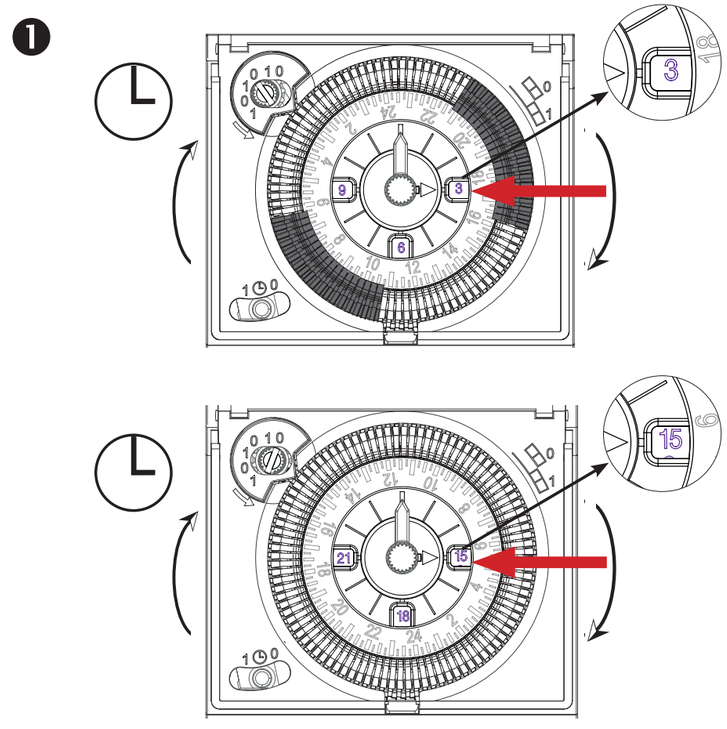
② Диск для установки времени переключений для Индикация времени (Время переключения)

③ Переключающие сегменты SUL 181 d (1 = 15 м)

④ Индикация «До полудня/после полудня» (AM/PM) для указания времени (текущее время)

⑤ Стрелки для указания времени (час и минута) вращаются по часовой стрелке и против нее; для этого с усилием вращайте минутную стрелку влево.

⑥ Трехпозиционный выключатель:
Длит. ВКЛ – АВТО – Длит. ВЫКЛ.



DE

⚠ Nicht an der Schaltscheibe drehen! Zeiten nur über den Zeiger für Uhrzeit einstellen!

❶ Uhrzeit einstellen
- Uhrzeit z. B. 3:00 Uhr (vormittags)
- z. B. 15:00 Uhr (nachmittags)

❷ Schaltzeiten einstellen
- z. B. 6:15 – 10:45 Uhr; 16:15 – 21:00 Uhr EIN

❸ Handschaltung / Schaltungsvorwahl einstellen
- vorab 3:00 Uhr EIN (= 1)

→ Die Zeitschaltuhr führt die programmierten Schaltungen aus, d. h. sie kehrt zum Programm zurück

❹ Permanentschaltung 1 – ◴ – 0 einstellen

→ Programm wird nicht ausgeführt.
1 = Dauer EIN
0 = Dauer AUS

EN

⚠ Do not turn at the switching disc! Set the times only with the clock hand!

❶ Set time
- e.g. 3:00 (morning)
- e.g. 15:00 (afternoon)

❷ Set switching times
- e.g. 6:15 – 10:45; 16:15 – 21:00 ON

❸ Set manual operation / switching pre-selection
- in advance 3:00 ON (= 1)

→ The time switch operates the set switching times, i.e. it returns to program.

❹ Set 1 – ◴ – 0 permanent switching

→ Program is not operated.
1 = Permanent ON
0 = Permanent OFF

FR

⚠ Ne pas tourner le disque de réglage ! Régler les temps uniquement via l'aiguille de l'heure !

❶ Réglage de l´heure
- par ex. 3:00 (du matin)
- par ex. 15:00 (d´après-midi)

❷ Réglage des horaires de commutation
- par ex. 6:15 – 10:45; 16:15 – 21:00 MARCHE

❸ Réglage de la commutation manuelle / présélection de la commutation
- préalablement 3:00 MARCHE (= 1)

→ La minuterie exécute les communications programmées, c´est-à-dire elle retourne dans le programme.

❹ Régler la commutation permanente 1 – ◴ – 0

→ Le programme n´est pas exécutée.
1 = MARCHE permanente
0 = ARRÊT permanant

IT

⚠ Non ruotare sul disco di regolazione! Impostare l'ora solo tramite le lancette dell'orario!

❶ Impostazione dell´ora
- ad es. 3:00 (di mattina)
- ad es. 15:00 (di pomeriggio)

❷ Impostazione dei tempi di communicazione
- ad es. 6:15 – 10:45; 16:15 – 21:00 ON

❸ Impostazione della commutazione manuale / preselezione della commutazione
- prima 3:00 ON (= 1)

→ L´interruttore orario esegue le commutazioni programmate, ovvero torna nuovamente al programma.

❹ Impostazione della commutazione permanente 1 – ◴ – 0

→ Il programma non viene eseguito.
1 = Permanente ON
0 = Permanente OFF

ES

⚠ ¡No girar en el disco de conexión! ¡Ajustar los tiempos exclusivamente mediante el indicador de hora!

❶ Ajustar hora
- p. ej. 3:00 (mañana)
- p. ej. 15:00 (tarde)

❷ Ajustar las conmutaciones
- p. ej. 6:15 – 10:45; 16:15 – 21:00 ON

❸ Ajustar la preselección ce conmutación manual / preselección de conexión
- de antemano 3:00 ON (= 1)

→ El reloj programador realiza las conexiones programadas, es decir que regresa al programa.

❹ Ajustar conexión permanente 1 – ◴ – 0

→ No se ha ejecutado el programa.
1 = Duración ON
0 = Duración OFF

PT

⚠ Não rodar no disco de comutação! Ajustar as horas apenas por intermédio do ponteiro para a hora!

❶ Ajustar a hora
- por ex. 3:00 (AM)
- por ex. 15:00 (PM)

❷ Ajustar temporizador
- por ex. 6:15 – 10:45; 16:15 – 21:00 LIGADO

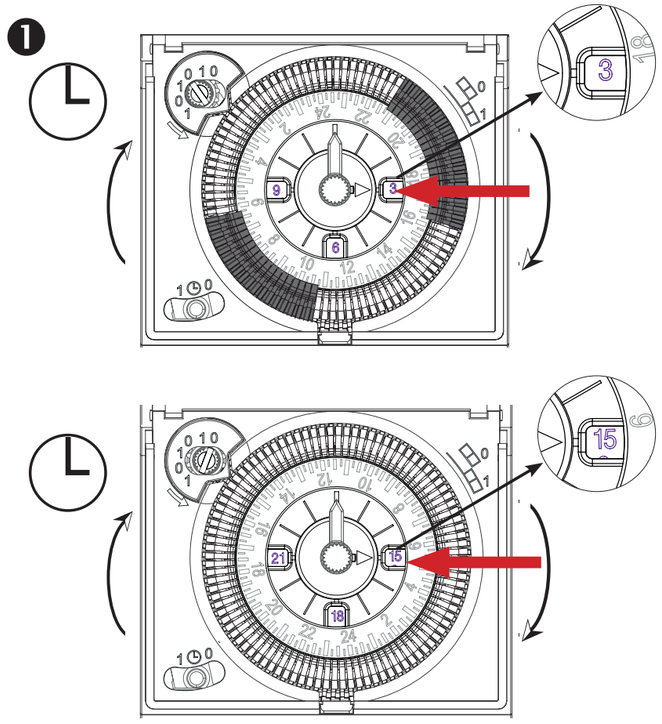
❸ Ajustar comutação manual / pré-selecção de conexão
- antes das 3:00 LIGADO (= 1)

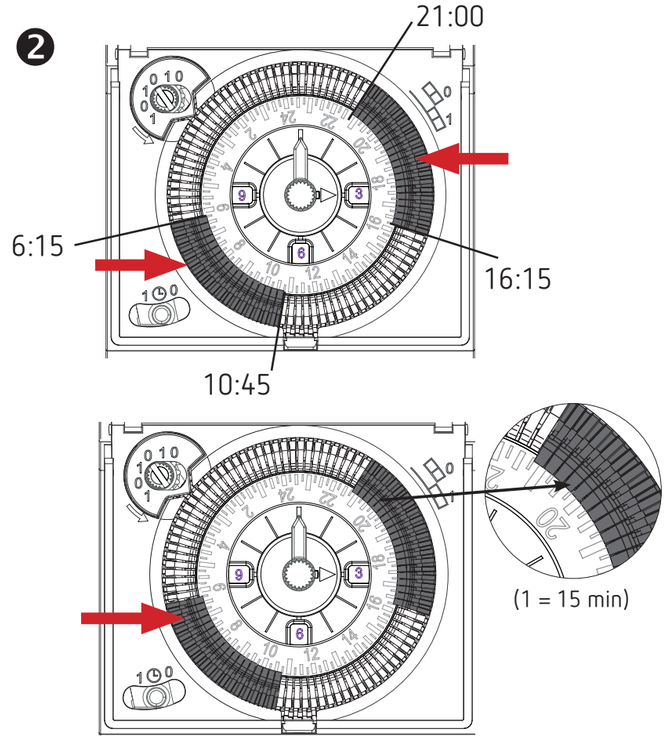
→ O temporizador executa as comutações programadas, ou seja, retrocede ao programa.

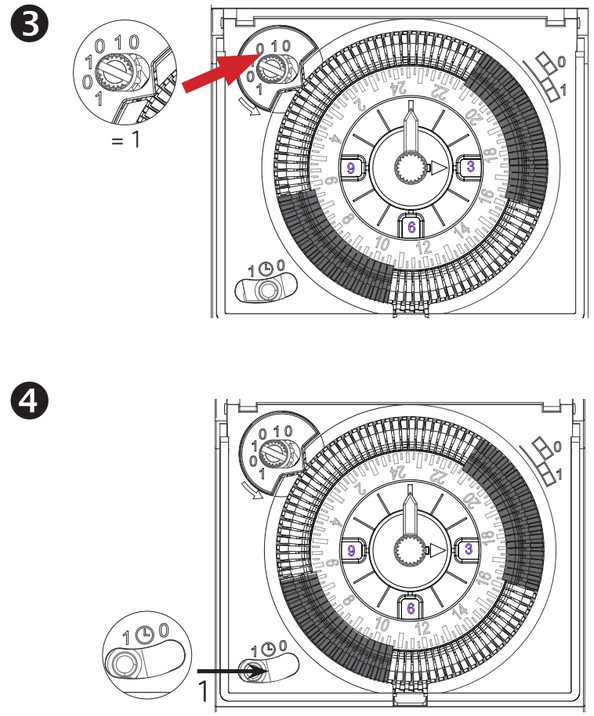
❹ Ajustar conexão permanente 1 – ◴ – 0

→ O programa não é executado.
1 = Permanentemente LIGADO
0 = Permanentemente DESLIGADO

307118 00 20. 01. 2016







NL

⚠ Niet aan de schakelschijf draaien! De tijd alleen instellen met de wijzer voor de uurtijd.

❶ Tijd instellen
- bijv. 3:00 (´s morgens)
- bijv. 15:00 (´s middags)

❷ Schakeltijden instellen
- bijv. 6:15 – 10:45; 16:15 – 21:00 AAN

❸ Handmatige schakeling/ schakelvoorselectie instellen
- vooraf 3:00 AAN (= 1)

→ De schakelklok voert de geprogram-meerde schakelingen uit, d.w.z. zij keert terug naar het programma.

❹ Permanente schakeling 1 – ◴ – 0 instellen

→ Programma wordt niet uitgevoerd.
1 = continu AAN
0 = continu UIT

DA

⚠ Drej ikke på koblingsskiven! Indstil kun tiden med viseren!

❶ Indstilling af klokkeslæt
- Klokkeslæt f.eks. 3:00 (om formiddagen)
- f. eks. 15:00 (om eftermiddagen)

❷ Indstilling af kontakttider
- f. eks. 6:15 – 10:45; 16:15 – 21:00 ON

❸ Indstilling af manuel kobling/koblingsforvalg
- forindstilling 3:00 ON (= 1)

→ Tidsuret udfører de programmerede koblinger, dvs. det vender tilbage til programmet.

❹ Indstilling af permanent kobling 1 – ◴ – 0

→ Programmet udføres ikke.
1 = Vedvarende ON
0 = Vedvarende OFF

SV

⚠ Vrid inte kopplingsskivan! Ställ endast in tider med hjälp av visaren!

❶ Ställ in klockslag
- Klockslag t.ex. 3:00 (förmiddag)
- t.ex. 15:00 (eftermiddag)

❷ Ställa in kopplingstider
- t.ex. 6:15 – 10:45; 16:15 – 21:00 PÅ

❸ Ställa in manuell styrning/kopplingsförval
- i förväg 3:00 PÅ (= 1)

→ Kopplingsuret utför de programmerade kopplingarna, dvs. det går tillbaka till programmet.

❹ Ställa in permanent koppling 1 – ◴ – 0

→ Program utförs inte.
1 = Permanent PÅ
0 = Permanent AV

FI

⚠ Älä käännä kytkimen levyä! Aseta ajat vain osoittimen avulla!

❶ Kellonajan asettaminen
- Kellonaika esim. 3:00 (aamupäivä)
- esim. 15:00 (iltapäivä)

❷ Kytkentäaikojen asettaminen
- esim. 6:15 – 10:45; 16:15 – 21:00 ON

❸ Manuaalisen kytkennän/kytkennän esivalinnan asettaminen
- ennakkoon 3:00 ON (= 1)

→ Kytkinkello suorittaa ohjelmoituja kytkentöjä, ts. se palaa takaisin ohjelmaan.

❹ Jatkuvan kytkennän 1 – ◴ – 0 asettaminen

→ Ohjelmaa ei suoriteta.
1 = kesto ON
0 = kesto OFF

NO

⚠ Ikke drei på indekseringsskiven! Still inn tiden kun med viseren for klokkeslett!

❶ Stille inn klokkeslett
- Klokkeslett f. eks. 3:00 (formiddag)
- f. eks. 15:00 (ettermiddag)

❷ Stille inn koplingstider
- f. eks. 6:15 – 10:45; 16:15 – 21:00 PÅ

❸ Stille inn manuell kopling/koplingsforvalg
- på forhånd 3:00 PÅ (= 1)

→ Koplingsuret utfører den programmerte koplingen, dvs. den går tilbake til programmet.

❹ Stille inn permanentkopling 1 – ◴ – 0

→ Program blir ikke utført.
1 = Varig PÅ
0 = Varig AV

RU

⚠ Не вращать диск переключения! Установка времени регулировать только через указатель времени!

❶ Настройка времени
- Время суток, например 3:00 часа (до полудня)
- например 15:00 часов (после полудня)

❷ Настройка времени переключения
- например 6:15 – 10:45; 16:15 – 21:00 часов ВКЛ.

❸ Настройка ручн го переключения/выбора переключения
- предварительно 3:00 часа ВКЛ. (= 1)

→ Таймер выполняет запрограммированные переключения, т. е. он возвращается к выполнению программы.

❹ Настройка постоянного переключения 1 – ◴ – 0

→ Программа не выполняется.
1 = Длит. ВКЛ
0 = Длит. ВЫКЛ.

307118 00 20. 01. 2016